

**Art. 10.** In artikel 7, § 1, 1°, van het decreet van 31 maart 2001 betreffende de steun aan de Franstalige geschreven dagbladders en aan de ontwikkeling van initiatieven van de Franstalige geschreven dagbladders in het schoolmilieu, wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt: « De onderneming moet, via haar bond, lid zijn van de instantie voor de zelfregulering van journalistieke deontologie, bedoeld bij artikel 1 van het decreet van 30 april 2009 tot regeling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de instantie voor de zelfregulering van journalistieke deontologie ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel op 30 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Vice-Présidente

en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-Président en Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,

M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Ch. DUPONT

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

M. TARABELLA

—  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009* :

*Stukken van het Parlement.* — Voorstel van decreet, nr. 707-1. — Comissemendementen, nr. 707-2.- Verslag, nr. 707-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 april 2009.

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3168

[2009/203429]

#### **14. MAI 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 10. Juli 2003 über die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Gemeinschaftszentren"**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 20. Dezember 1999 zur Abänderung des Dekretes vom 21. Januar 1991 Zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds sowie zur Gründung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Sport-, Freizeit- Und Touristikzentrum Worriken", insbesondere Artikel 8*bis*, eingefügt durch das Dekret vom 3. Februar 2003 und abgeändert durch die Dekrete vom 1. März 2004 und vom 27. April 2009;

Auf Grund des Erlasses vom 10. Juli 2003 über die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Gemeinschaftszentren", insbesondere Artikel 16, abgeändert durch den Erlass vom 26. Juni 2008;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. Mai 2009;

Auf Grund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 8. Mai 2009;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Bestimmungen des Erlasses vom 10. Juli 2003 über die Gemeinschaftszentren schnellstmöglich den neuen durch das Programmdekret vom 27. April 2009 festgelegten Vorgaben angepasst werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für Lokale Behörden,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 16 § 2 Absatz 1 des Erlasses vom 10. Juli 2003 über die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Gemeinschaftszentren", abgeändert durch den Erlass vom 26. Juni 2008, wird wie folgt abgeändert :

- die Wörter "Besucherzentrums Wesertalsperre" werden ersetzt durch die Wörter "Zentrums Heidbergkloster, Haus Ternell und Wesertalsperre";

- nach dem 6. Spiegelstrich wird ein neuer Spiegelstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt : "- ein Vertreter der GoE Heidbergkloster".

**Art. 2** - In Artikel 16 § 3 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 26. Juni 2008, werden die Wörter "Begegnungszentrums Burg-Reuland" ersetzt durch die Wörter "Kultur-, Burg- und Begegnungszentrums Burg-Reuland."

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt zeitgleich mit Artikel 19 des Programmdekrets vom 27. April 2009 in Kraft.

**Art. 4** - Der für die Gemeinschaftszentren zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 14. Mai 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,  
K.-H. LAMBERTZ

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3168

[2009/203429]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté du 10 juillet 2003 relatif à la gestion budgétaire, financière et comptable ainsi qu'à la direction du service à gestion autonome "Centres communautaires"**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 20 décembre 1999 portant modification du décret du 21 janvier 1991 portant suppression et réorganisation des fonds budgétaires et instituant le « Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken » (centre sportif, touristique et de loisirs de Worriken), service à gestion autonome, notamment son article 8bis, ajouté par décret du 3 février 2003 et amendé par les décrets du 1<sup>er</sup> mars 2004 et du 27 avril 2009;

Vu l'arrêté du 10 juillet 2003 relatif à la gestion budgétaire, financière et comptable, ainsi qu'à la direction du service à gestion autonome « centres communautaires », notamment son article 16, amendé par l'arrêté du 26 juin 2008;

Vu l'accord du Ministre-Président en charge du budget, rendu le 14 mai 2009;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances rendu le 8 mai 2009;

Vu les lois coordonnées du Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et amendé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Etant donné que l'urgence est motivée par le fait que les dispositions de l'arrêté du 10 juillet 2003 sur les centres communautaires doivent être adaptées le plus vite possible aux nouvelles règles fixées par le décret programme du 27 avril 2009;

Sur proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

Arrête :

**Article 1.** L'article 16, alinéa 2, 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du 10 juillet 2003 relatif à la gestion budgétaire, financière et comptable, ainsi qu'à la direction du service à gestion autonome « Centres communautaires », notamment son article 16, amendé par l'arrêté du 26 juin 2008, est modifié comme suit :

les termes « Centre touristique 'Barrage de la Vesdre' » sont remplacés par les termes « Centre du Heidbergkloster, de la Maison Ternell et du Barrage de la Vesdre »;

après le 6<sup>e</sup> tiret, un nouveau tiret est ajouté portant le libellé suivant : « - un représentant de l'ASBL Heidbergkloster ».

**Art. 2.** A l'article 16, alinéa 3, 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté du 26 juin 2008, les termes « Centre de rencontre de Burg-Reuland » sont remplacés par le libellé « Centre de découverte, du château et de culture de Burg-Reuland ».

**Art. 3.** Le présent arrêté prend ses effets en même temps que l'article 19 du décret programme du 27 avril 2009.

**Art. 4.** Le Ministre en charge des centres communautaires est responsable de la mise en œuvre du présent arrêté. Eupen, le 14 mai 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3168

[2009/203429]

**14 MEI 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer "Gemeenschapscentra"**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 1999 tot wijziging van het decreet van 21 januari 1991 houdende afschaffing en reorganisatie van begrotingsfondsen en tot oprichting van een dienst met autonoom beheer "Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken", in het bijzonder artikel 8*bis*, ingevoegd door het decreet van 3 februari 2003 en gewijzigd door de decreten van 1 maart 2004 en van 27 april 2009;

Gelet op het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer, alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer "Gemeenschapscentra", in het bijzonder artikel 16, gewijzigd door het besluit van 26 juni 2008;

Gelet op de goedkeuring door de Minister-President, bevoegd voor Begroting, van 14 mei 2009;

Gelet op het gunstige advies van de Inspecteur van Financiën van 8 mei 2009;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, in het bijzonder artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de hoogdringendheid gemotiveerd is door het feit dat de bepalingen van het besluit van 10 juli 2003 betreffende de gemeenschapscentra zo snel mogelijk moeten worden aangepast aan de nieuwe voorwaarden die door het programmadecreet van 27 april 2009 zijn bepaald;

Op voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale besturen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 16, § 2, lid 1, van het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer "Gemeenschapscentra", gewijzigd door het besluit van 26 juni 2008, wordt als volgt gewijzigd :

de woorden "Besucherzentrums Wesertalsperre" worden vervangen door de woorden "centrum Heidbergkloster, Haus Ternell en Wesertalsperre";

na het zesde gedachtestreepje wordt een nieuw gedachtestreepje met volgende tekst ingevoegd : "- een vertegenwoordiger van de VZW Heidbergkloster".

**Art. 2.** In artikel 16, § 3, lid 1, van hetzelfde decreet, gewijzigd door het besluit van 26 juni 2008, worden de woorden "ontmoetingscentrum Burg-Reuland" vervangen door de woorden "cultureel centrum, burg- en ontmoetingscentrum Burg-Reuland."

**Art. 3.** Voorliggend besluit wordt gelijktijdig van kracht met artikel 19 van het programmadecreet van 27 april 2009.

**Art. 4.** De Minister die bevoegd is voor Gemeenschapscentra, wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 14 mei 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale besturen,  
K.-H. LAMBERTZ